

校園消息 COLLEGE NEWS

聯合書院惜別暨歡迎晚宴

United College Farewell and Welcoming Dinner

岑才生先生是聯合書院成員書院之一的華僑工商學院校友，早於1963年加入聯合書院校董會，1991年至1995年擔任校董會副主席，並由1995年起接任校董會主席一職，領導聯合書院。岑才生先生雖然於2012年7月31日辭任主席職務，但仍然心繫聯合，繼續在校董會服務。

書院校董會通過委任張煊昌博士為校董會主席，由2012年8月1日起生效。張煊昌博士是聯合書院第二屆校友，早於1976年加入書院校董會，並自1995年起擔任校董會副主席。他亦於1992年加入基金會，並自1997年成為基金會副主席，由1998年起出掌基金會主席一職。張博士於2012年7月31日卸任主席職務。

殷巧兒女士為現任聯合書院校友會會長。她自2002年起加入書院校董會，並由同年起在基金會服務。書院校董會通過委任殷巧兒女士為校董會副主席及基金會主席，自2012年8月1日起生效。

何萬森先生是書院第一屆校友，現時為聯合書院校友會副會長，並於1993年起加入聯合書院校董會，自2000年在基金會服務。書院校董會通過恢復基金會設兩名副主席職位，同時委任何萬森先生為副主席，由2012年8月1日起生效。

馮國培教授自2002年8月起出任聯合書院院長，於2012年7月31日任滿。大學校董會於2012年6月26日舉行的會議，通過委任余濟美教授由2012年8月1日起，為聯合書院院長。



為表彰以上各人對聯合書院的巨大貢獻，並惜別岑才生校董主席（上圖右三）、馮國培院長（上圖左二），以及歡迎張煊昌博士（上圖左三）、殷巧兒女士（上圖最左）、何萬森先生（上圖最右）及余濟美教授（上圖右二），聯合書院校董會、校友會及教職員聯誼會合辦之惜別暨歡迎晚宴於2012年7月31日假香港世界貿易中心會舉行。百多位校董、校友及教職員參加了晚宴。

Mr Shum Choi-sang is an alumnus of Hwa Kiu College of Engineering and Commerce, which was one of the five constituent colleges of United College. Mr Shum has served in the Board of Trustees of United College since 1963. He took up the Vice-chairmanship of the College Board of Trustees from 1991 to 1995. From 1995, Mr Shum was elected as the Chairman of the College Board of Trustees. Despite his resignation as Chairman of the Board with effect from 1 August 2012, Mr Shum will still serve as Trustee of United College.

Dr Thomas H C Cheung has been elected by the Board to succeed Mr Shum Choi-sang to be the new Chairman with effect from 1 August 2012. Dr Cheung is a United College alumnus of the class of 1958. He started his service in College Board of Trustees in 1976. He has become the Vice Chairman of the Board of Trustees since 1995. Dr Cheung has served in Endowment Fund Committee from 1992, and became Vice Chairman of the Committee in 1997. Since 1998, Dr Cheung has started his office as Chairman of the Committee in 1998 and ended his chairmanship on 31 July 2012.

Ms Lina H Y Yan is the President of the College Alumni Association. She has served the College Board of Trustees and Endowment Fund Committee from 2002. The Board has appointed Ms Lina H Y Yan to be the Vice Chairman of the College Board of Trustees and the Chairman of the Endowment Fund Committee.

Mr Ho Man-sum is the first batch of United College alumni. He is the Vice President of the College Alumni Association. From 1993, Mr Ho has served the College Board of Trustees and from 2000, he was member of the Endowment Fund Committee. The Board has reinstated the dual vice-chairmanship of the Committee, with Mr Ho Man-sum being appointed as the Vice Chairman from 1 August 2012.

Professor Fung Kwok-pui's term of office as Head of the College since 2002 expired on 31 July 2012. The University Council has, at its meeting held on 26 June 2012, appointed Professor Jimmy C M Yu as the Head of United College commencing 1 August 2012.

To express sincere gratitude to the above-mentioned persons for their remarkable contributions to the College, as well as to bid farewell to Mr Shum Choi-sang (upper picture; 3rd right) and Professor Fung Kwok-pui (upper picture; 2nd left), and to welcome Dr Thomas H C Cheung (upper picture; 3rd left), Ms Lina H Y Yan (upper picture; far left), Mr Ho Man-sum (upper picture; far right) and Professor Jimmy C M Yu (upper picture; 2nd right), the United College Board of Trustees, United College Alumni Association in conjunction with the United College Staff Association, held a United College Farewell and Welcoming Dinner on 31 July 2012 at the World Trade Centre Club Hong Kong. The dinner ended with warm memory and joy for over a hundred participants including trustees, alumni and staff members.



聯合書院收生成績優異

More Outstanding Students Admitted to United College

本年度中文大學網羅了更多公開考試成績優異的學生，包括二十六名考獲高考四優或以上的學生（三名六優生及五名五優生），以及一名考獲 GCSE 十一 A* 的學生，其中三名六優生、四名五優生及六名四優生以及考獲 GCSE 十一 A* 的學生均以第一志願加入聯合書院。書院除增加多項入學獎學金名額外，入學成績優異的學生於申請宿舍及聯合書院邁進地球村獎學金亦會獲優先考慮，以資鼓勵。

More outstanding students are admitted to CUHK this year, including twenty six students with 4As or above in HKALE (three 6As and five 5As) and one student with 11A* in GCSE. Among them, three students with 6As, four students with 5As and six students with 4As in HKALE, and one student with 11A* in GCSE chose United College as their first preference. Apart from offering more admission scholarships to outstanding students, the College will give priority to them in their hostel applications and the UC Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme Scholarships.

書院院務委員會消息

News of the College Assembly of Fellows

院務委員會宣佈於 2012 年 7 月 9 日結束之三項選舉之投票結果：

(1) 大學校董會書院代表

副院長王香生教授獲選為大學校董會之聯合書院代表，其任期為 2012 年 8 月 1 日至 2015 年 9 月 4 日。

(2) 書院校董會院務委員會代表

劉行榕教授獲選為聯合書院校董會之院務委員會代表，其任期為 2012 年 8 月 1 日至 2015 年 7 月 31 日。

(3) 教務會代表

副院長王香生教授及黃聿教授均獲選為大學教務會的聯合書院代表，其任期分別為 2012 年 8 月 1 日至 2014 年 7 月 31 日及 2012 年 8 月 1 日至 2013 年 7 月 31 日。

For the three elections concluded on 9 July 2012, the following candidates were duly elected:

(1) College Representative on the University Council

Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, has been elected by the Assembly of Fellows as College representative on the University Council with terms of service from 1 August 2012 to 4 September 2015.

(2) Representative of the Assembly in the College Board of Trustees

Professor Alaster H Y Lau has been elected by the Assembly of Fellows as representative of the Assembly in the College Board of Trustees with terms of service from 1 August 2012 to 31 July 2015.

(3) College Representative in the University Senate

Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, and Professor Huang Yu have been elected as representatives of United College in the University Senate for the period from 1 August 2012 to 31 July 2014 and 1 August 2012 to 31 July 2013 respectively.

另書院院務委員會於 2012 年 7 月 19 日通過以下各項職務任命：

The College Assembly of Fellows endorsed the following appointments on 19 July 2012:

甲、院務委員會職務

A. Assembly Committee Appointments

大學委任職務 University Appointments

委員會 Committee	職務 Post	姓名 Name	任期 Term
教務會學生紀律委員會 Senate Committee on Student Discipline	書院代表 College representative	梁廣錫教授 Professor Leung Kwong-sak	1/8/2012 – 31/7/2014
教務會獎學金委員會 Senate Committee on University Scholarships	書院代表 College representative	林靜雯教授 Professor Lam Ching-man	1/8/2012 – 31/7/2014
教務會通識教育委員會 Senate Committee on General Education	書院代表 College representative	關海山教授 Professor Kwan Hoi-shan	1/8/2012 – 31/7/2014

學院院務委員會書院代表 Faculty Board College Representative Appointment

學院委員會 Faculty Board	姓名 Name	任期 Term
工商管理學院學院委員會 Faculty Board of Business Administration	黃熾森教授 Professor Wong Chi-sum	1/8/2012 – 31/7/2014

書院院務委員會屬下各委員會職務 Appointments for Committees under the College Assembly of Fellows

委員會 Committee	職務 Post	姓名 Name	任期 Term
膳堂管理委員會 Canteen Management Committee	委員 Member	鍾德良先生 Mr Geoffrey T L Chung	1/9/2012 – 31/8/2015
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	李端教授 Professor Li Duan	1/10/2012 – 30/9/2015
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	伍百祥教授 Professor Ng Pak-cheung	1/10/2012 – 30/9/2015
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	謝靜憶教授 Professor Eliza C Y Tse	1/10/2012 – 30/9/2015

委員會 Committee	職務 Post	姓名 Name	任期 Term
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	徐國榮教授 Professor Stephen K W Tsui	1/10/2012 – 30/9/2015
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	黃安東先生 Mr Wong On-tung	1/10/2012 – 30/9/2015
出版委員會 College Publications Committee	委員 Member	孔憲輝教授 Professor Joseph H W Hung	1/8/2012 – 31/7/2015
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	主席 Chairman	王香生教授 Professor Stephen H S Wong	1/8/2012 – 31/7/2015
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	馮國培教授 Professor Fung Kwok-pui	1/8/2012 – 31/7/2015
文化交流及研究委員會 Committee on Cultural Interchange and Research	委員 Member	湛偉權教授 Professor Cham Wai-ken	1/8/2012 – 31/7/2015
文化交流及研究委員會 Committee on Cultural Interchange and Research	委員 Member	關海山教授 Professor Kwan Hoi-shan	1/8/2012 – 31/7/2015
文化交流及研究委員會 Committee on Cultural Interchange and Research	委員 Member	朱競翔教授 Professor Zhu Jing-xiang	1/8/2012 – 31/7/2015
通識教育委員會 Committee on General Education	委員 Member	湛偉權教授 Professor Cham Wai-ken	1/10/2012 – 30/9/2015
通識教育委員會 Committee on General Education	委員 Member	陳天機教授 Professor Chen Tien-chi	1/10/2012 – 30/9/2015
通識教育委員會 Committee on General Education	委員 Member	馮應謙教授 Professor Anthony Y H Fung	1/8/2012 – 31/7/2013
通識教育委員會 Committee on General Education	委員 Member	麥陳淑賢教授 Professor Barley Mak	1/8/2012 – 31/7/2013
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	委員 Member	鄧麗昭教授 Professor Eunice L Y Tang	1/8/2012 – 31/7/2013
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	委員 Member	陳德有博士 Dr Chan Tak-yau	1/8/2012 – 31/7/2013
校內工讀計劃委員會 Committee on Student Campus Work Scheme	委員 Member	鄭漢其教授 Professor Christopher H K Cheng	1/8/2012 – 31/7/2015
校內工讀計劃委員會 Committee on Student Campus Work Scheme	委員 Member	賴紹琮教授 Professor Vincent S K Lai	8/9/2012 – 7/9/2015
紀律委員會 Disciplinary Committee	委員 Member	夏秀楨教授 Professor Amy S C Ha	1/8/2012 – 31/7/2015
紀律委員會 Disciplinary Committee	委員 Member	馮應謙教授 Professor Anthony Y H Fung	26/9/2012 – 25/9/2015
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	主席 Chairperson	蒙美玲教授 Professor Helen M L Meng	1/8/2012 – 31/7/2015
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	委員 Member	何志華教授 Professor Ho Che-wah	1/8/2012 – 31/7/2015
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	委員 Member	梁廣錫教授 Professor Leung Kwong-sak	1/8/2012 – 31/7/2015
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	委員 Member	張雷教授 Professor Chang Lei	1/10/2012 – 30/9/2015
環境委員會 Environment Committee	主席 Chairman	徐國榮教授 Professor Stephen K W Tsui	1/8/2012 – 31/7/2015
環境委員會 Environment Committee	委員 Member	Professor David C Ahlstrom	1/10/2012 – 30/9/2015
環境委員會 Environment Committee	委員 Member	鄒桂昌教授 Professor Chau Kwai-cheong	1/10/2012 – 30/9/2015
環境委員會 Environment Committee	委員 Member	朱利民教授 Professor Chu Lee-man	1/10/2012 – 30/9/2015
環境委員會 Environment Committee	委員 Member	林健枝教授 Professor Lam Kin-che	1/10/2012 – 30/9/2015
環境委員會 Environment Committee	委員 Member	黃秉雄先生 Mr Billy B H Wong	1/10/2012 – 30/9/2015
資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	委員 Member	李丹教授 Professor Lee Tan	1/8/2012 – 31/7/2015
資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	委員 Member	陳天機教授 Professor Chen Tien-chi	1/10/2012 – 30/9/2015
資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	委員 Member	梁廣錫教授 Professor Leung Kwong-sak	1/10/2012 – 30/9/2015
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	主席 Chairperson	林靜雯教授 Professor Lam Ching-man	1/8/2012 – 31/7/2015
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	謝靜憶教授 Professor Eliza C Y Tse	1/8/2012 – 31/7/2015
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	鄭漢其教授 Professor Christopher H K Cheng	7/9/2012 – 8/9/2015
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	李詠恩教授 Professor Vivian W Y Lee	1/8/2012 – 31/7/2015
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	關海山教授 Professor Kwan Hoi-shan	7/9/2012 – 8/9/2015
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	馬嶽教授 Professor Ma Ngok	1/8/2012 – 31/7/2015
教職員宿舍管理委員會 Staff Housing Committee	委員 Member	王香生教授 Professor Stephen H S Wong	1/8/2012 – 31/7/2015

委員會 Committee	職務 Post	姓名 Name	任期 Term
教職員宿舍管理委員會 Staff Housing Committee	委員 Member	陳錦泰教授 Professor Chan Kam-tai	1/8/2012 – 31/7/2015
教職員宿舍管理委員會 Staff Housing Committee	委員 Member	陳鷹強教授 Professor Chan Ying-keung	1/9/2012 – 31/8/2015
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	主席 Chairman	黃聿教授 Professor Huang Yu	1/10/2012 – 30/9/2015
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	委員 Member	蒙美玲教授 Professor Helen M L Meng	1/10/2012 – 30/9/2015
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	委員 Member	鄧偉光教授 Professor Tang Wai-kwong	1/10/2012 – 30/9/2015
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	委員 Member	朱利民教授 Professor Chu Lee-man	1/8/2012 – 31/7/2015
學生宿舍管理委員會 Student Hostels Management Committee	委員 Member	王香生教授 Professor Stephen H S Wong	1/10/2012 – 30/9/2015

乙、2012-2013 年度院系聯絡人

B. College Coordinators 2012/2013

院系 Department/School/Programme	聯絡人 Co-ordinator	院系 Department/School/Programme	聯絡人 Co-ordinator
文學院 Faculty of Arts		教育學院 Faculty of Education	
中國語言及文學系 Chinese Language & Literature	鄧思穎教授 Professor Tang Sze-wing	教育學士(通識教育)課程 B. Ed (Liberal Studies) Programme	尹弘聰教授 Professor Yin Hong-biao
文化及宗教研究系 Cultural & Religious Studies	Professor Katrien Jacobs	數學及數學教育雙主修教育學士課程 B. Ed (Mathematics and Mathematics Education) Programme	倪玉菁教授 Professor Ni Yu-jing
英文系 English	張本梓教授 Professor Zhang Ben-zi	教育學士(體育運動科學)課程 B. Ed (Physical Education & Sports Science) Programme	王香生教授 Professor Stephen H S Wong
英語教學單位 English Language Teaching Unit	Ms Jovita Corrigan	教育學士(健康與體育運動科學)課程 B. Ed (Physical Education, Exercise Science and Health) Programme	鄧麗暉教授 Professor Eunice L Y Tang
歷史系 History	蕭錦華博士 Dr Siu Kam-wah	英文研究與教育課程 English Studies & English Language Education Programme	黃安東先生 Mr Wong On-tung
日本研究學系 Japanese Studies	Professor Stephen Robert Nagy	體育部 Physical Education Unit	夏秀禎教授 Professor Amy S C Ha
語言學及現代語言系 Linguistics & Modern Languages	張志恆教授 Professor Candice C H Cheung	體育運動科學系 Sports Science & Physical Education	
哲學系 Philosophy	姚治華教授 Professor Yao Zhi-hua	工程學院 Faculty of Engineering	
翻譯系 Translation	利嫻勤博士 Dr Gloria K K Lee	計算機科學與工程學系 Computer Science & Engineering	王文漢教授 Professor Wong Man-hon
工商管理學院 Faculty of Business Administration		電子工程學系 Electronic Engineering	趙銳教授 Professor Zhao Ni
會計學院 School of Accountancy	張英蕾教授 Professor Zhang Ying-lei	訊息工程學系 Information Engineering	施義德教授 Professor Sidharth Jaggi
工商管理學士綜合課程 Integrated BBA Programme	賴紹琮教授 Professor Vincent S K Lai	數學與訊息工程學雙學位課程 Double Degree Programme in Mathematics & Information Engineering	施義德教授 Professor Sidharth Jaggi
酒店及旅遊管理學院 School of Hotel & Tourism Management	謝靜憶教授 Professor Eliza C Y Tse	機械與自動化工程學系 Mechanical & Automation Engineering	杜如虛教授 Professor Du Ru-xu
保險、財務與精算學課程 Insurance, Financial & Actuarial Analysis Programme	黃鎮山教授 Professor Albert C S Wong	系統工程與工程管理學系 Systems Engineering & Engineering Management	李端教授 Professor Li Duan
計量財務學課程 Quantitative Finance Programme	曹杰教授 Professor Cao Jie	醫學院 Faculty of Medicine	
社會科學院 Faculty of Social Science		生物醫學學院 School of Biomedical Sciences	鄭漢其教授 Professor Christopher H K Cheng
社會科學大類收生 上學期 Social Science (Broad-based Admission Line) 1st Term	Mr Bruce Eric Lonman	醫學院 (一至二年級) Medical Years 1-2	慧凱倫教授 Professor Helen Wise
社會科學大類收生 下學期 Social Science (Broad-based Admission Line) 2nd Term	朱競翔教授 Professor Zhu Jing-xiang	醫學院 (三至五年級) Medical Years 3-5	陳啟明教授 Professor Cavor K M Chan
建築學院 School of Architecture	胡佩玲教授 Professor Woo Pui Leng	那打素護理學院 The Nethersole School of Nursing	羅佩麗教授 Professor Lisa P L Low
經濟學系 Economics	黃錦就教授 Professor Wong Kam-chau	藥劑學院 School of Pharmacy	李詠恩教授 Professor Vivian W Y Lee
地理與資源管理學系 Geography & Resource Management	沈建法教授 Professor Shen Jian-fa	公共衛生學課程 Public Health Programme	左倩儀教授 Professor Josette S Y Chor
政治與行政學系 Government & Public Administration	吳啓漢教授 Professor Ng Kai-hon		
新聞與傳播學院 School of Journalism & Communication	賽詩雅教授 Professor Saskia Witteborn		
心理學系 Psychology	浜村武教授 Professor Takeshi Hamamura		
社會工作學系 Social Work	陳智豪教授 Professor Chan Chi-ho		
社會學系 Sociology	同鈺瑩教授 Professor Tong Yu-ying		

院系 Department/School/ Programme	聯絡人 Co-ordinator
法律學院 Faculty of Law	Mr Steven Brian Gallagher
理學院 Faculty of Science	
生物化學系 Biochemistry	曾淑瑩教授 Professor Faye S Y Tsang
生物系 Biology	朱利民教授 Professor Chu Lee-man
細胞及分子生物學課程 Cell & Molecular Biology Programme	曾淑瑩教授 Professor Faye S Y Tsang
化學系 Chemistry	李鴻基教授 Professor Lee Hung-kay
中醫學院 School of Chinese Medicine	梁晶博士 Dr Liang Ching
環境科學課程 Environmental Science Programme	李鴻基教授 Professor Lee Hung-kay
食品及營養科學課程 Food & Nutritional Sciences Programme	張志強教授 Professor Peter C K Cheung

丙、學生代表

C. Student Representatives

學生會代表 (任期: 16/4/2012-28/2/2013)

Student Union Representatives (Term: 16/4/2012-28/2/2013)

膳堂管理委員會 Canteen Management Committee	陳振華 (歷史/1) Chan Chun-wa (HIST/1) 李琬童 (工商管理/1) Phoebe Y T Lee (IBBA/1) 黃佩敏 (統計/1) Wong Pui-man (STAT/1)
書院出版委員會 College Publications Committee	葉兆亨 (計算機工程/1) Ip Siu-hang (CENG/1)
書院校內工讀計劃委員會 Committee on Student Campus Work Scheme	連瑋莊 (文化研究/2) Lin Wai-chong (CULS/2)
紀律委員會 Disciplinary Committee	陳振華 (歷史/1) Chan Chun-wa (HIST/1) 林蔚璇 (工商管理/1) Cathy W S Lam (IBBA/1)
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	潘慧儀 (法學/1) Poon Wai-yi (LAWS/1)
環保委員會 Environment Committee	林詩雅 (生命科學/2) Lam Jessica (LSCI/2) 羅文臻 (系統工程與工程管理/2) Lo Man-chun (SEEM/2)

資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	鄭鴻照 (新聞與傳播/1) Ian H H Cheng (COMM/1)
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	林蔚璇 (工商管理/1) Cathy W S Lam (IBBA/1)
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	鍾嘉杰 (訊息工程/4) Chung Ka-kit (IERG/4) 劉健儀 (專業會計/1) Lau Kin-ye (PACC/1)
學生宿舍管理委員會 Student Hostels Management Committee	胡凱雲 (英文/1) Catherine H S Wu (ENGE/1) 劉玉龍 (系統工程與工程管理/2) Lau Yuk-lung (SEEM/2) 李琬童 (工商管理/1) Phoebe Y T Lee (IBBA/1)
校園計劃委員會 Campus Planning Committee	陳嘉達 (工商管理/1) Chan Ka-tat (IBBA/1) 呂境標 (電子工程/1) Lui King-piu (ELEG/1)

學生宿舍及走讀生舍堂代表 (任期: 1/3/2012-28/2/2013)

Representatives of Student Hostels and Non-residential Halls (Term: 1/3/2012-28/2/2013)

通識教育委員會 Committee on General Education	陳子睿 (計算機科學/4) Chan Tsz-yui (CSCI/4) 許正賢 (經濟/1) Hui Ching-yin (ECON/1)
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	李昊 (工商管理/1) Li Ho (IBBA/1) 廖穎聰 (機械與自動化工程/1) Liu Wing-chung (MAEG/1)
學生宿舍管理委員會 Student Hostels Management Committee	蕭泳傑 (統計/1) Siu Wing-kit (STAT/1) 謝子軒 (政治與行政/1) Tse Tsz-hin (GPAD/1)

書院事務協作小組消息

News from the Collaborative Group on College Affairs

隨著馮國培教授 (左) 在聯合書院的院長任期完結, 校長已委任逸夫書院院長陳志輝教授 (右) 為書院事務協作小組的召集人, 林巧香女士為該小組秘書, 自 2012 年 8 月 1 日起生效。小組原召集人馮國培教授及秘書李雷寶玲女士於 2012 年 7 月 27 日與新任召集人及秘書進行交接。

As the term of Professor Fung Kwok-pui (left) as Head of the United College expired, the Vice-Chancellor of the University appointed the College Head of Shaw College, Professor Andrew C F Chan (right) and Ms Candice H H Lam as the Convenor and Secretary of the Collaborative Group on College Affairs respectively, with effect from 1 August 2012. The former Convenor and Secretary, Professor Fung Kwok-pui and Mrs Christina Li handed over to their successors on 27 July 2012.



新華國際商學院學生實習考察團訪問書院 Student Delegation of Sun Wah International Business School Visited UC

遼寧大學新華國際商學院的學生實習考察團，於2012年7月16日到訪本院，由院長馮國培教授（左圖；前排左五）、副院長兼輔導長王香生教授（左圖；前排左三）及院務主任李雷寶玲女士接待（左圖；前排左二）。



The student delegation of Sun Wah International Business School, Liaoning University visited the College on 16 July 2012. Professor Fung Kwok-pui, College Head (left photo; first row, 5th left), Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students (left photo; first row, 3rd left), and Mrs Christina Li, College Secretary (left photo; first row, 2nd left), received the delegation.

新生開學典禮

Initiation Ceremony for Freshmen

本年度書院新生開學典禮訂於2012年9月14日（星期五）下午1時30分假邵逸夫堂舉行，歡迎本院員生蒞臨參加。書院安排在典禮期間拍攝大合照及於正午12時假文怡閣舉行午餐，敬希教職員踴躍出席支持。午餐後將有專車接載嘉賓由書院張祝珊師生康樂大樓前往邵逸夫堂出席典禮。查詢請致電3943 7570與學生輔導處林偉源先生或何惠芬女士聯絡。

The 2012-13 Initiation Ceremony for Freshmen will be held at Sir Run Run Shaw Hall on Friday, 14 September 2012 at 1:30 pm. All College members are invited to join and welcome this year's freshmen. A group photograph will be taken during the ceremony and staff members are also invited to join the luncheon before the ceremony at 12:00 noon at the College Staff Common Room. Shuttle buses will be arranged to take staff members from College campus to Sir Run Run Shaw Hall for the ceremony. For further information, please contact Mr George Lam or Ms Kitty Ho at 3943 7570.

第六十八期《聯合校刊》徵稿

Calling for Articles for *United Bulletin* Volume 68

《聯合校刊》乃書院每年出版一次之重要刊物。《聯合校刊》除記載書院名錄、學生生活及當年大事外，亦刊登員生著作，以豐富內容及提高趣味性。本院出版委員會現為2011-2012年度《聯合校刊》（第六十八期）向各教職員、同學及校友徵稿，來稿可以中文或英文撰寫，題材及類別不限，字數約二千至二千五百字為合。來稿請於2012年11月19日或以前送交本院出版委員會秘書陸敏兒女士或電郵至 unitedcollege@cuhk.edu.hk。查詢請致電3943 7771與本院呂沛盈女士聯絡。

An annual publication of United College, *United Bulletin*, not only serves as an official chronicle of College personalia, student activities and major events, but also features literary works written by College staff members and students. The College Publications Committee would like to invite contribution of articles to *United Bulletin* 2011-2012 (Volume 68). Each article should be around 2000 to 2500 words, written in English or Chinese on any topic and genre. Please forward your article to Ms Amy M Y Luk, Secretary of the College Publications Committee, or email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 19 November 2012. For enquiries, please contact Ms Louise P Y Lui at 3943 7771.

署理院長任命

Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於2012年8月21日至25日赴青島出席光催化中青年學者（中國）論壇2012及到長春出席2012中美雙邊先進納米材料研討會，上述期間由副院長王香生教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, will attend Photocatalysis Forum for Young Chinese Scholars in Qingdao and 2012 Sino-US Conference on Advanced Nanomaterials in Changchun from 21 to 25 August 2012. Professor Stephen H S Wong, Associate Head will be the Acting Head during the above period.

署理輔導長任命

Appointment of Acting Dean of Students

副院長兼書院輔導長麥陳淑賢教授於2012年8月9日至10日赴中國廣州華南師範大學出席學術會議。上述期間由藥劑學院李詠恩教授出任署理輔導長。

Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students attended an academic convention in the South China Normal University, Guangzhou, China from 9 to 10 August 2012. Professor Vivian W Y Lee, School of Pharmacy was the Acting Dean of Students during the above period.